

© Совет на Европа/ Европски суд за човекови права, 2012. Овој превод е изработен со поддршка на Human Rights Trust Fund на Советот на Европа ([www.coe.int/humanrightstrustfund](http://www.coe.int/humanrightstrustfund)). Преводот не е обврзувачки за Судот. За понатамошни информации видете ја целосната назнака за авторски права на крајот на овој документ.

© Council of Europe/European Court of Human Rights, 2012. This translation was commissioned with the support of the Human Rights Trust Fund of the Council of Europe ([www.coe.int/humanrightstrustfund](http://www.coe.int/humanrightstrustfund)). It does not bind the Court. For further information see the full copyright indication at the end of this document.

© Conseil de l'Europe/Cour européenne des droits de l'homme, 2012. La présente traduction a été effectuée avec le soutien du Fonds fiduciaire pour les droits de l'homme du Conseil de l'Europe ([www.coe.int/humanrightstrustfund](http://www.coe.int/humanrightstrustfund)). Elle ne lie pas la Cour. Pour plus de renseignements veuillez lire l'indication de copyright/droits d'auteur à la fin du présent document.

## **Информативна белешка за судската пракса на Судот бр. 109** јуни 2008

---

### ***Maslov против Австрија - 1638/03***

Пресуда 23.6.2008 [Голем совет]

## **Член 8**

### **Член 8-1**

#### **Почитување на семејниот живот**

Наредба за исклучување донесена врз основа на осудителни пресуди за главно ненасилни престапи извршени кога сторителот се' уште бил малолетник: *повреда*

**Факти:** Апликантот, бугарски државјанин, пристигнал во Австрија во 1990, на возраст од шест години, и имал законски престој таму заедно со своите родители и брат и сестра. Тој добил неограничена дозвола за жителство во 1999. Во 2001, на возраст од 16 години, му била издадена наредба за десетгодишно исклучување, од страна на Федералната полициска служба, а со дејство од неговиот осумнаесети роденден.. Наредбата била издадена по неговите осудителни пресуди од суд за малолетници, за престапи: тешка кражба, изнуда и напад, извршени на возраст од 14 и 15 години, а за кои добил затворски казни. По отслужувањето на казните и стекнувањето полнолетство, апликантот бил депортиран во Бугарија во декември 2003.

**Право:** Наметнувањето и извршувањето на наредбата за исклучување против апликантот претставувало попречување на неговото право на почитување на неговиот личен и семеен живот, што било во согласност со законот и се стремело кон легитимна цел – спречување нереди или криминал. Решавачка карактеристика на предметот е раната возраст на која апликантот ги извршил престапите и, со еден исклучок, нивната ненасилна природа. Неговите осудителни пресуди биле, генерално, за дела на малолетничка деликвенција. Кога се работи за мерка на протерува против малолетен престапник, обврската да се земе предвид најдобриот интерес на детето вклучува обврска да се потпомогне неговата реинтеграција. Реинтеграцијата нема да се постигне преку прекинување на семејните или друштвените врски преку протерување, кое морало да остане последен излез во случај на малолетен престапник. По неговото отпуштање од затвор, апликантот останал натамошни 18 месеци во Австрија без повратништво. Малку е познато за

неговото однесување во затвор, или степенот во кој неговите животни околности се стабилизираше по отпуштањето, така што прашањето на неговото однесување по извршувањето на престапите носи помала тежина отколку другите применливи критериуми, особено фактот што престапите биле главно ненасилни и биле извршени кога апликантот бил малолетен. Главните друштвени, културни, јазични и семејни врски на апликантот биле во Австрија, каде живееле сите негови роднини, а немало докажани врски со неговата земја на потекло. Фактот што наредбата за исклучување била со ограничено траење не е решавачка. Имајќи ја предвид младата возраст на апликантот, десетгодишна наредба за исклучување му забранила да живее во Австрија речиси подеднакво долго како и времето кое го минал таму, и тоа во решавачки период од неговиот живот. Во дадените околности, тоа било непропорционално на легитимната цел кон која се тежнело, па оттука и не било неопходно во демократско општество.

*Заклучок: повреда (шеснаесет наспрема еден глас).*

Член 41 – EUR 3,000 за непарична штета

---

На овој линк може да се најдат [Case-Law Information Notes](#)

**© Совет на Европа/Европски суд за човекови права 2012**

Официјални јазици на Европскиот суд за човекови права се англискиот и францускиот. Овој превод е изработен со поддршка на Human Rights Trust Fund на Советот на Европа ([www.coe.int/humanrightstrustfund](http://www.coe.int/humanrightstrustfund)). Преводот не е обврзувачки за Судот, ниту Судот презема било каква одговорност за неговиот квалитет. Преводот може да се префрли од HUDOC базата на податоци за судската пракса на Европскиот суд за човекови права (<http://hudoc.echr.coe.int>) или од други бази на податоци со кои Судот го споделил. Може да биде репродуциран за некомерцијални цели под услов да се наведе потполниот наслов на предметот заедно со горната назнака за авторски права и споменувањето на Human Rights Trust Fund. Ако постои намера да се употреби некој дел од овој превод за комерцијални цели, Ве молиме контактирајте ги [publishing@echr.coe.int](mailto:publishing@echr.coe.int).

**© Council of Europe/European Court of Human Rights, 2012.**

The official languages of the European Court of Human Rights are English and French. This translation was commissioned with the support of the Human Rights Trust Fund of the Council of Europe ([www.coe.int/humanrightstrustfund](http://www.coe.int/humanrightstrustfund)). It does not bind the Court, nor does the Court take any responsibility for the quality thereof. It may be downloaded from the HUDOC case-law database of the European Court of Human Rights (<http://hudoc.echr.coe.int>) or from any other database with which the Court has shared it. It may be reproduced for non-commercial purposes on condition that the full title of the case is cited, together with the above copyright indication and reference to the Human Rights Trust Fund. If it is intended to use any part of this translation for commercial purposes, please contact [publishing@echr.coe.int](mailto:publishing@echr.coe.int).

**© Conseil de l'Europe/Cour européenne des droits de l'homme, 2012.**

Les langues officielles de la Cour européenne des droits de l'homme sont le français et l'anglais. La présente traduction a été effectuée avec le soutien du Fonds fiduciaire pour les droits de l'homme du Conseil de l'Europe ([www.coe.int/humanrightstrustfund](http://www.coe.int/humanrightstrustfund)). Elle ne lie pas la Cour, et celle-ci décline toute responsabilité quant à sa qualité. Elle peut être téléchargée à partir de HUDOC, la base de jurisprudence de la Cour européenne des droits de l'homme (<http://hudoc.echr.coe.int>), ou de toute autre base de données à laquelle HUDOC l'a communiquée. Elle peut être reproduite à des fins non commerciales, sous réserve que le titre de l'affaire soit cité en entier et s'accompagne de l'indication de copyright ci-dessus ainsi que de la référence au Fonds fiduciaire pour les droits de l'homme. Toute personne souhaitant se servir de tout ou partie de la présente traduction à des fins commerciales est invitée à le signaler à l'adresse suivante : [publishing@echr.coe.int](mailto:publishing@echr.coe.int).